

Traducción al castellano de la APDR para la Plataforma Estatal Contra la Contaminación Electromagnética, de la versión inglesa en:

http://www.der-mast-muss-weg.de/pdf/appell/02_Appell_rncnirp_E_080514.pdf

Comité Nacional Ruso para la Protección de Radiaciones No Ionizantes

NIÑOS Y TELÉFONOS MÓVILES: LA SALUD DE LAS PRÓXIMAS GENERACIONES ESTÁ EN PELIGRO

Moscú, Rusia el 14 de abril de 2008

Por primera vez en la historia, afrontamos una situación cuando la mayor parte de niños y adolescentes en el mundo continuamente son expuestos a la influencia potencialmente adversa de los campos electromagnéticos (CEM) de teléfonos móviles.

El campo electromagnético es un factor biotrópico importante, afectando no solamente a la salud humana en general, sino también a los procesos de la actividad nerviosa superior, incluyendo el comportamiento y el pensamiento. La radiación afecta directamente al cerebro humano cuando la gente usa los teléfonos móviles.

A pesar de las recomendaciones, catalogadas en las Reglas Sanitarias del Ministerio de la salud, que insisten que las personas bajo 18 años no usen el móvil (SanPiN 2.1.8/2.2.4.1190-03 punto 6.9), los niños y los adolescentes fueron el grupo diana del marketing [de las operadoras] de comunicaciones móviles.

Las actuales normas de seguridad para la exposición a las microondas de los teléfonos móviles han sido desarrolladas para los adultos y no consideran los rasgos característicos del organismo de los niños. La OMS considera la protección de la salud de niños de la influencia posible negativa de los CEM de los teléfonos móviles como tarea de máxima prioridad. Este problema también ha sido confirmado por el Comité Científico de la Comisión Europea, por autoridades nacionales de países europeos y asiáticos, por participantes de las conferencias Internacionales científicas contra los efectos biológicos del CEM.

El riesgo potencial para la salud de niños es muy elevado:

- la absorción de la energía electromagnética en la cabeza de un niño es bastante más elevada que en la cabeza de un adulto (el cerebro de los niños tiene la conductividad más alta, es de tamaño más pequeño, con los huesos del cráneo delgados, una distancia más pequeña de la antena, etc.);
- el organismo de los niños es más sensible frente a los CEM, que el adulto;
- el cerebro de los niños tiene una mayor sensibilidad frente a la acumulación de los efectos adversos en las condiciones de exposición crónica a los CEM;
- los CEM afectan a la formación del proceso de la actividad nerviosa superior;
- Los niños de hoy gastarán básicamente un tiempo mayor en el uso de los teléfonos móviles, que los adultos actualmente.

Según la opinión del Comité Nacional Ruso para la Protección de Radiaciones No Ionizantes, los siguientes **peligros para la salud** probablemente sean afrontados por los niños usuarios de teléfono móvil **en el futuro más inmediato**: trastorno de la memoria, disminución de la atención, disminución del aprendizaje y de las capacidades cognitivas, aumento de la irritabilidad, alteraciones del sueño, aumento de la sensibilidad al estrés, aumento de la predisposición epiléptica.

Los riesgos para la salud esperados a largo plazo (potenciales): tumores cerebrales, tumores de los nervios acústico y vestibular (entre los 25-30 años), la enfermedad de Alzheimer, “got dementia”, el síndrome depresivo, y otros tipos de degeneración de las estructuras nerviosas del cerebro (entre los 50 a 60).

Los miembros del Comité Nacional Ruso para la Protección de Radiaciones No Ionizantes apremian con la mayor urgencia a defender la salud de los niños de la influencia de los CEM de los sistemas móviles de comunicación. Apelamos a las autoridades de gobierno, a la sociedad entera para prestar la mayor atención a esta amenaza que viene y tomar las medidas adecuadas para prevenir las consecuencias negativas a la salud de la futura generación.

Los niños que utilizan la comunicación móvil no son capaces de darse cuenta de que someten a sus cerebros a la radiación de los CEM y su salud al riesgo. Creemos que este riesgo no es muy inferior que el riesgo para la salud de los niños al tabaco o al alcohol. Es nuestra obligación profesional evitar que por inactividad se perjudique a la salud de los niños.

En nombre de los miembros de Comité Nacional Ruso para la Protección de las Radiaciones No ionizantes.

El Presidente, profesor

Yu. Grigoryev

46, Zhivopisnaya Str., 123182 Moscow, RUSSIA

+7-499-193-0187 rcnirp@mail.ru

Comité Nacional Ruso para a Protección das Radiacións Non Ionizantes nenos e teléfonos móbiles: a saúde das vindeiras xeracións está en perigo

Moscova, Rusia o 14 de abril de 2008

Por primeira vez na historia, afrontamos unha situación cando a maior parte de nenos e adolescentes no mundo continuamente son expostos á influencia potencialmente adversa dos campos electromagnéticos (CEM) de teléfonos móbiles.

O campo electromagnético é un factor biotrópico importante, afectando non soamente á saúde humana en xeral, senón tamén aos procesos da actividade nerviosa superior, incluíndo o comportamento e o pensamento. A radiación afecta directamente ao cerebro humano cando a xente usa os teléfonos móbiles.

A pesar das recomendacións, catalogadas nas Regras Sanitarias do Ministerio da Saúde [Ruso], que insisten que as persoas baixo 18 anos non usen o móbil (SanPiN 2.1.8/2.2.4.1190-03 punto 6.9), os nenos e os adolescentes foron o grupo diana da mercadotecnia [das operadoras] de comunicacións móbiles.

As actuais normas de seguridade para a exposición ás microondas dos teléfonos móbiles foron desenvolvidas para os adultos e non consideran os trazos característicos do organismo dos nenos. A OMS considera a protección da saúde de nenos da influencia posible negativa dos CEM dos teléfonos móbiles como tarefa de máxima prioridade. Este problema tamén foi confirmado polo Comité Científico da Comisión Europea, por autoridades nacionais de países europeos e asiáticos, por participantes das conferencias Internacionais científicas contra os efectos biolóxicos do CEM.

O risco potencial para a saúde de nenos é moi elevado:

- a absorción da enerxía electromagnética na cabeza dun neno é bastante máis elevada que na cabeza dun adulto (o cerebro dos nenos ten a conductividade máis alta, é de tamaño máis pequeno, cos ósos do cranio delgados, unha distancia máis pequena da antena, etc.);
- o organismo dos nenos é máis sensible fronte aos CEM, que o adulto;
- o cerebro dos nenos ten unha maior sensibilidade fronte á acumulación dos efectos adversos nas condicións de exposición crónica aos CEM;
- os CEM afectan á formación do proceso da actividade nerviosa superior;
- Os nenos de hoxe gastarán basicamente un tempo maior no uso dos teléfonos móbiles, que os adultos actualmente.

Segundo a opinión do Comité Nacional Ruso para a Protección de Radiacións Non Ionizantes, os seguintes **perigos para a saúde** probablemente sexan afrontados polos nenos usuarios de teléfono móbil **no futuro máis inmediato**: trastorno da memoria, diminución da atención, diminución da aprendizaxe e das capacidades cognitivas, aumento da irritabilidade, alteracións do soño, aumento da sensibilidade á tensión, aumento da predisposición epiléptica.

Os riscos para a saúde esperados a longo prazo (potenciais): tumores cerebrais, tumores dos nervios acústico e vestibular (entre os 25-30 anos), a enfermidade de Alzheimer, “got

dementia”, a síndrome depresiva, e outros tipos de dexeneración das estruturas nerviosas do cerebro (entre os 50 a 60).

Os membros do Comité Nacional Ruso para a Protección de Radiacións Non Ionizantes apremen coa maior urxencia a defender a saúde dos nenos da influencia dos CEM dos sistemas móbiles de comunicación. Apelamos ás autoridades de goberno, á sociedade enteira para prestar a maior atención a esta ameaza que vén e tomar as medidas adecuadas para previr as consecuencias negativas á saúde da futura xeración.

Os nenos que utilizan a comunicación móbil non son capaces de darse conta de que someten aos seus cerebros á radiación dos CEM e a súa saúde ao risco. Cremos que este risco non é moi inferior que o risco para a saúde dos nenos ao tabaco ou ao alcol. É a nosa obriga profesional evitar que por inactividade se prexudique á saúde dos nenos.

En nome dos membros de Comité Nacional Ruso para a Protección das Radiacións Non Ionizantes.

O Presidente, profesor

Yu. Grigoryev.

46, Zhivopisnaya Str., 123182 Moscow, RUSSIA

+7-499-193-0187 rcnirp@mail.ru

Russian National Committee on Non-Ionizing Radiation Protection

CHILDREN AND MOBILE PHONES: THE HEALTH OF THE FOLLOWING GENERATIONS IS IN DANGER

Moscow, Russia 14 April 2008

For the first time in history, we face a situation when most children and teenagers in the world are continuously exposed to the potentially adverse influence of the electromagnetic fields (EMF) from mobile phones.

Electromagnetic field is an important biotropic factor, affecting not just a human health in general, but also the processes of the higher nervous activity, including behavior and thinking. Radiation directly affects human brain when people use mobile phones.

Despite the recommendations, listed in the Sanitary Rules of the Ministry of Health, which insist that persons under 18 years should not use mobile phones (SanPiN 2.1.8/2.2.4.1190-03 point 6.9), children and teenagers became the target group for the marketing the mobile communications.

The current safety standards for exposure to microwaves from the mobile phones have been developed for the adults and don't consider the characteristic features of the children's organism. The WHO considers the protection of the children's health from possible negative influence of the EMF of the mobile phones as a highest priority task. This problem has also been confirmed by the Scientific Committee of the European Commission, by national authorities of the European and Asian countries, by participants of the International scientific conferences on biological effects of the EMF.

Potential risk for the children's health is very high:

- the absorption of the electromagnetic energy in a child's head is considerably higher than that in the head of an adult (children's brain has higher conductivity, smaller size, thin skull bones, smaller distance from the antenna etc.);
- children's organism has more sensitivity to the EMF, than the adult's;
- children's brain has higher sensitivity to the accumulation of the adverse effects under conditions of chronic exposure to the EMF;
- EMF affects the formation of the process of the higher nervous activity;
- today's children will spend essentially longer time using mobile phones, than today's adults will.

According to the opinion of the Russian National Committee on Non-Ionizing Radiation Protection, the following **health hazards** are likely to be faced by the children mobile phone users in the **nearest** future: disruption of memory, decline of attention, diminishing learning and cognitive abilities, increased irritability, sleep problems, increase in sensitivity to the stress, increased epileptic readiness.

Expected (possible) remote health risks: brain tumors, tumors of acoustical and vestibular nerves (in the age of 25-30 years), Alzheimer's disease, "got dementia", depressive syndrome, and the other types of degeneration of the nervous structures of the brain (in the age of 50 to 60).

The members of the Russian National Committee on Non-Ionizing Radiation Protection emphasize ultimate urgency to defend children's health from the influence of the EMF of the mobile communication systems. We appeal to the government authorities, to the entire

society to pay closest attention to this coming threat and to take adequate measures in order to prevent negative consequences to the future generation's health.

The children using mobile communication are not able to realize that they subject their brain to the EMF radiation and their health – to the risk. We believe that this risk is not much lower than the risk to the children's health from tobacco or alcohol. It is our professional obligation not to let damage the children's health by inactivity.

On behalf of members of Russian National Committee on Non-Ionizing Radiation Protection

Chairman, professor

Yu. Grigoryev

46, Zhivopisnaya Str., 123182 Moscow, RUSSIA

+7-499-193-0187 rcnirp@mail.ru